

*Avatares y perspectivas
del medievalismo ibérico*



Coordinado por ISABELLA TOMASSETTI

edición de ROBERTA ALVITI, AVIVA GARRIBBA,
MASSIMO MARINI, DEBORA VACCARI

con la colaboración de MARÍA NOGUÉS e ISABEL TURULL

cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA
2019

COMITÉ CIENTÍFICO

<i>Carlos ALVAR</i> (<i>Université de Genève - Universidad de Alcalá</i>)	<i>Alejandro HIGASHI</i> (<i>Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa</i>)
<i>Vicenç BELTRAN</i> (<i>Sapienza, Università di Roma</i>)	<i>José Manuel LUCÍA MEGLAS</i> (<i>Universidad Complutense</i>)
<i>Patrizia BOTTA</i> (<i>Sapienza, Università di Roma</i>)	<i>María Teresa MIAJA DE LA PEÑA</i> (<i>Universidad Nacional Autónoma de México</i>)
<i>María Luzdivina CUESTA TORRE</i> (<i>Universidad de León</i>)	<i>Maria Ana RAMOS</i> (<i>Universität Zurich</i>)
<i>Elvira FIDALGO</i> (<i>Universidade de Santiago de Compostela</i>)	<i>Maria do Rosário FERREIRA</i> (<i>Universidade de Coimbra</i>)
<i>Leonardo FUNES</i> (<i>Universidad de Buenos Aires</i>)	<i>Lourdes SORIANO ROBLES</i> (<i>Universitat de Barcelona</i>)
<i>Aurelio GONZÁLEZ</i> (<i>Colegio de México</i>)	<i>Cleofé TATO GARCÍA</i> (<i>Universidade da Coruña</i>)

COMITÉ ASESOR

Mercedes Alcalá Galán	Paloma Díaz-Mas	Gioia Paradisi
Amalia Arizaleta	María Jesús Díez Garretas	Óscar Perea Rodríguez
Fernando Baños	Antoni Ferrando	José Ignacio Pérez Pascual
Consolación Baranda	Anna Ferrari	Carlo Pulsoni
Rafael Beltran Llavador	Pere Ferré	Rafael Ramos
Anna Bognolo	Anatole Pierre Fuksas	Ines Ravasini
Alfonso Boix Jovaní	Mario Garvin	Roxana Recio
Jordi Bolòs	Michael Gerli	María Gimena del Río Riande
Mercedes Brea	Fernando Gómez Redondo	Ana María Rodado Ruiz
Marina Brownlee	Francisco J. Grande Quejigo	María José Rodilla León
Cesáreo Calvo Rigual	Albert Hauf	Marcial Rubio
Fernando Carmona	David Hook	Pablo E. Saracino
Emili Casanova	Eduard Juncosa Bonet	Connie Scarborough
Juan Casas Rigall	José Julián Labrador Herraiz	Guillermo Serés
Simone Celani	Albert Lloret	Dorothy Severin
Lluís Cifuentes Comamala	Pilar Lorenzo Gradín	Meritxell Simó Torres
Peter Cocozzella	Karla Xiomara Luna Mariscal	Valeria Tocco
Antonio Cortijo Ocaña	Elisabet Magro García	Juan Miguel Valero Moreno
Xosé Luis Couceiro	Antonia Martínez Pérez	Yara Frateschi Vieira
Francisco Crosas	M. Isabel Morán Cabanas	Jane Whetnall
María D'Agostino	María Morrás	Josep Antoni Ysern Lagarda
Claudia Demattè	Devid Paolini	Irene Zaderenko

Este libro se ha publicado gracias a una ayuda del Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali (Sapienza, Università di Roma) y ha contado además con una subvención de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval.

Todos los artículos publicados en esta obra han sido sometidos a un proceso de evaluación por pares.

© *Cilengua. Fundación de San Millán de la Cogolla*

© *de la edición: Isabella Tomassetti, Roberta Alviti, Aviova Garribba,*

Massimo Marini, Debora Vaccari

© *de los textos: sus autores*

I.S.B.N.: 978-84-17107-86-4 (Vol. 1)

I.S.B.N.: 978-84-17107-87-1 (Vol. 2)

I.S.B.N.: 978-84-17107-88-8 (o.c.)

D. L.: LR 943-2019

IBIC: DCF DCQ DSBB DSC HBLC1

Impresión: Mástres Design

Impreso en España. Printed in Spain

ÍNDICE

VOLUMEN I

PRÓLOGO.....	xxi
I. ÉPICA Y ROMANCERO	25
Lope de Vega y el romancero viejo: a vueltas con <i>El conde Fernán González</i>	27
ROBERTA ALVITI	
La técnica y la función de lo cómico en la épica serbia y en la epopeya románica: convergencias y particularidades	51
MINA APIĆ	
«Pues que a Portugal partís»: fórmulas romancísticas en movimiento	63
TERESA ARAÚJO	
«Sonrisandose iva». Esuberanza giovanile e contegno maturo dell'eroe tra <i>Mocedades de Rodrigo e Cantar de mio Cid</i>	73
MAURO AZZOLINI	
Los autores de los romances	85
VICENÇ BELTRAN	
La permeabilidad de la materia cidiana en el ejemplo del <i>Cantar de Mio Cid</i>	109
MARIJA BLAŠKOVIĆ	
Discursos en tensión en las representaciones de Bernardo del Carpio	125
GLORIA CHICOTE	
Una nueva fuente para editar el Romancero de corte: «La mañana de San Juan» en MN6d	135
VIRGINIE DUMANOIR	

Fernán González, conquistador de Sepúlveda. Crónica y comedia, de la <i>Historia de Segovia</i> (1637) a <i>El castellano adalid</i> (1785)	151
ALBERTO ESCALANTE VARONA	
Desarrollo de tópicos, fórmulas y motivos en el Romancero Viejo: la muerte del protagonista	163
AURELIO GONZÁLEZ PÉREZ	
II. HISTORIOGRAFÍA Y CRONÍSTICA	179
Linhagens imaginadas e relatos fundacionais desafortunados.....	181
ISABEL DE BARROS DIAS	
Crónicas medievales en los umbrales de la Modernidad: el caso de la <i>Crónica particular de San Fernando</i>	207
LEONARDO FUNES	
Il dono muliebri della spada e la <i>Primera Crónica General</i> : tracce iberiche di versioni arcaiche del <i>Mainet</i> francese.....	219
ANDREA GHIDONI	
La convergencia de historiografía y hagiografía en el relato del sitio de Belgrado (1456) en las <i>Bienandanzas e fortunas</i> de Lope García de Salazar	237
HARVEY L. SHARRER	
Las «vidas» de los papas en la <i>Historia de Inglaterra</i> de Rodrigo de Cuero	247
LOURDES SORIANO ROBLES - ANTONIO CONTRERAS MARTÍN	
Colegir y escribir de su mano: las funciones de fray Alonso de Madrid, abad de Oña, en la <i>Suma de las corónicas de España</i>	281
COVADONGA VALDALISO CASANOVA	
La expresión del amor en la <i>Crónica troyana</i> de Juan Fernández de Heredia.....	297
SANTIAGO VICENTE LLAVATA	
III. LÍRICA TROVADORESCA	309
Da materia paleográfica á edición: algunhas notas ao fío da transcripción do Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Portugal e do Cancioneiro da Vaticana	311
XOSÉ BIEITO ARIAS FREIXEDO	

<i>Numa clara homenagem aos nossos cancioneiros</i> . Eugénio de Andrade e la lirica galego-portoghese	329
FABIO BARBERINI	
Variantes gráficas y soluciones paleográficas: los códices de las <i>Cantigas de Santa María</i>	341
MARÍA J. CANEDO SOUTO	
A voz velada dos outros. Achegimento ao papel dos amigos na cantiga de amor.....	355
LETICIA EIRÍN	
Pergaminhos em releitura	369
MANUEL PEDRO FERREIRA	
Cuando las <i>Cantigas de Santa María</i> eran <i>a work in progress</i> : el Códice de Florencia	379
ELVIRA FIDALGO FRANCISCO	
Entre a tradición trobadoresca e a innovación estética: as cantigas de Nuno Eanes Cerzeo.....	389
DÉBORAH GONZÁLEZ	
Perdidas e achadas: <i>Cantigas de Santa María</i> no Cancioneiro da Biblioteca Nacional.....	399
STEPHEN PARKINSON	
Os sinais abreviativos no <i>Cancioneiro da Biblioteca Nacional</i> : tentativa de sistematização	411
SUSANA TAVARES PEDRO	
Formação do <i>Cancioneiro da Ajuda</i> e seu parentesco com ω e α	421
ANDRÉ B. PENAFIEL	
Tradição e inovação no cancionero de amigo de D. Dinis	439
ANA RAQUEL BAIÃO ROQUE	
Alfonso X ofrece una íntima autobiografía en sus <i>Cantigas de Santa María</i>	449
JOSEPH T. SNOW	
Los maridos de María Pérez <i>Balteira</i>	461
JOAQUIM VENTURA RUIZ	
Cuestiones de frontera: el Cancionero de Santa María de Terena de Alfonso X el Sabio (CSM 223, 275 y 319)	473
ANTONIA VÍÑEZ SÁNCHEZ	

IV. POESÍA RELIGIOSA Y DIDÁCTICA	483
Historia crítica de la expresión <i>mester de clerecía</i>	485
PABLO ANCOS	
Reelaboraciones de la leyenda de Teófilo en la península ibérica durante el siglo XIII	501
CARMEN ELENA ARMIJO	
La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (III).....	515
MARIANO DE LA CAMPA GUTIÉRREZ	
De la estrofa 657 del <i>Libro de Alexandre</i> a procesos de reformulación / reiteración del calendario alegórico medieval en siglos posteriores. La función de la experiencia en la construcción de los motivos de los meses.....	527
SOFÍA M. CARRIZO RUEDA	
El sueño de Alexandre.....	539
MARÍA LUISA CERRÓN PUGA	
Las emociones de Apolonio.....	553
FILIPPO CONTE	
La representación literaria de la lujuria en los <i>Milagros de Nuestra Señora</i> : las metáforas de la sexualidad	569
NATACHA CROCOLL	
Las visiones de Santa Oria de Berceo y sus regímenes simbólicos.....	583
JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ	
Notas sobre la reproducción en secuencias de la pseudoautobiografía erótica del <i>Libro de buen amor</i> : una propuesta de estudio	595
PEDRO MÁRMOL ÁVILA	
El cerdo: un motivo curioso en el <i>Poema de Alfonso Onceno</i>	609
MICHAEL MCGLYNN	
La métrica del <i>mester de clerezia</i> y sus “exigencias” en el proceso de reconstrucción lingüística.....	623
FRANCISCO PEDRO PLA COLOMER	
«Cuando se vido solo, del pueblo apartado...». Procesos de aislamiento virtuoso en tres poemas hagiográficos de Gonzalo de Berceo.....	637
ANA ELVIRA VILCHIS BARRERA	

Retórica del espacio sagrado en el contexto codicológico del Ms. Esc. K-III-4 (<i>Libro de Apolonio, Vida de Santa María Egipcíaca, Libro de los tres reyes de Oriente</i>)	649
CARINA ZUBILLAGA	
V. PROSA LITERARIA, DIDACTISMO Y ERUDICIÓN	659
Vida activa y vida contemplativa: una fuente de Rodrigo Sánchez de Arévalo	661
ÁLVARO ALONSO	
El milagro mariano en el siglo XVI: entre las polémicas reformistas y la revalidación católica	673
CARME ARRONS LLOPIS	
Nuevos testimonios de la biblia en romance en bifolios reutilizados como encuadernaciones	683
GEMMA AVENOZA	
Notas sobre el <i>Ceremonial</i> de Pedro IV de la Biblioteca Lázaro Galdiano.....	691
PATRICIA AZNAR RUBIO	
La descripción de la ciudad de El Cairo en cuatro viajeros medievales peninsulares de tradición musulmana, judía y cristiana.....	701
VICTORIA BÉGUELIN-ARGIMÓN	
¿Una vulgata para el <i>Libro de los doze sabios</i> ?	713
HUGO Ó. BIZZARRI	
Magdalena predicadora y predicada: de milagros y sermones en la Castilla de los Reyes Católicos	721
ÁLVARO BUSTOS	
Estudi codicològic del <i>Breviari d'amor</i> català: els fragments de la Universiteitsbibliotheek de Gant	735
IRENE CAPDEVILA ARRIZABALAGA	
Uso de las paremias y polifonía en el <i>Corbacho</i>	749
DANIELA CAPRA	
La 'profecía autorrealizadora' en la <i>Gran conquista de Ultramar</i> : entre estructura narrativa y construcción ideológica	759
PÉNÉLOPE CARTELET	
Educando mujeres y reinas	775
MARÍA DíEZ YÁÑEZ	

Els Malferit, una nissaga de juristes mallorquins vinculada a l'Humanisme (ss. xv-xvi)	791
GABRIEL ENSENYAT PUJOL	
Leer a Quinto Curcio en el siglo xv: apuntes sobre las glosas de algunos testimonios vernáculos	803
ADRIÁN FERNÁNDEZ GONZÁLEZ	
Aproximación comparativa entre las versiones hebreas y romances de <i>Kalila waDimna</i> . Su influencia en la obra de Jacob ben Eleazar	813
E. MACARENA GARCÍA - CARLOS SANTOS CARRETERO	
Escritura medieval, planteamientos modernos: <i>Católica impugnación</i> de fray Hernando de Talavera	823
ISABELLA IANNUZZI	
Ecos de Tierra Santa en la España medieval: tres peregrinaciones de leyenda	831
VÍCTOR DE LAMA	
«Menester es de entender la mi rrazón, que quiero dezir el mi saber»: i raccontì <i>Lac venenatum</i> , <i>Puer 5 annorum</i> e <i>Abbas</i> nel <i>Sendebar</i>	843
SALVATORE LUONGO	
Os pecados da língua no <i>Livro das confissões</i> de Martín Pérez	857
ANA MARIA MACHADO	
De Afonso X a Dante: os caminhos do <i>Livro da Escada de Maomé</i> pela Europa	867
FERNANDA PEREIRA MENDES	
El <i>Libro de los gatos</i> desde la perspectiva crítica actual. Algunas consideraciones sobre su estructura	875
JUAN PAREDES	
Entre el <i>adab</i> y la literatura sapiencial: <i>El príncipe y el monje</i> de Abraham Ibn Hasday	887
RACHEL PELED CUARTAS	
Prácticas de lectura femeninas durante el reinado de los Reyes Católicos: los paratextos	895
MARTINA PÉREZ MARTÍNEZ-BARONA	
La Roma de Pero Tafur	911
MIGUEL ÁNGEL PÉREZ PRIEGO	

La teoría de la <i>amplificatio</i> en la retórica clásica y las <i>artes poetriae</i> medievales	921
MARUCHA CLAUDIA PIÑA PÉREZ	
Los estudios heredianos hoy en perspectiva.....	935
ÁNGELES ROMERO CAMBRÓN	
Para una nueva <i>recensio</i> del <i>Libro del Tesoro</i> castellano: el ms. Córdoba, Palacio de Viana-Fundación CajaSur, 7017.....	945
LUCA SACCHI	
A história da espada quebrada: uma releitura veterotestamentária	955
RAFAELA CÂMARA SIMÕES DA SILVA	
Il motivo del “concilio infernale”: presenze in area iberica fra XIII e XVI secolo.....	965
LETIZIA STACCIOLI	

VOLUMEN II

VI. LÍRICA BAJOMEDIEVAL Y PERVIVENCIAS	997
La <i>Cántica Espiritual</i> de la primera edición de las poesías de Ausiàs March.....	999
RAFAEL ALEMANY FERRER	
Contexto circunstancial y dificultades textuales en un debate del <i>Cancionero de Baena</i> : ID1396, PN1-262, «Señor Johan Alfonso, muy mucho me pesa»	1015
SANDRA ÁLVAREZ LEDO	
«Se comigo nom m'engano»: Duarte da Gama entre sátira y lirismo	1029
MARIA HELENA MARQUES ANTUNES	
«Las potencias animadas son de su poder quitadas»: el amor como potencia en la poesía amorosa castellana del siglo xv	1039
MARÍA LUISA CASTRO RODRÍGUEZ	
<i>Viendo estar / la corte de tajos llena</i> . Los mariscales Pero García de Herrera e Íñigo Ortiz de Estúñiga y la gestación y difusión de la poesía en el entorno palatino a comienzos del siglo xv	1055
ANTONIO CHAS AGUIÓN	
El inframundo mítico en un <i>Dezir</i> del Marqués de Santillana	1069
MARÍA DEL PILAR COUCEIRO	
As línguas do <i>Cancioneiro Geral</i> de Garcia de Resende.....	1085
GERALDO AUGUSTO FERNANDES	

Rodrigo de Torres, Martín el Tañedor y un hermano de este: tres poetas del <i>Cancionero de Palacio</i> (SA7) pretendidamente menores	1097
MARÍA ENCINA FERNÁNDEZ BERROCAL	
Una definición de amor en el Ms. Corsini 625	1109
AVIVA GARRIBBA	
Las ediciones marquianas de 1543, 1545 y 1555: estudio de variantes	1121
FRANCESC-XAVIER LLORCA IBI	
La poesía de Fernán Pérez de Guzmán en el <i>Cancionero General</i> de 1511: selección y variaciones	1135
MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS	
Los tópicos del mal de amor y de la codicia femenina en dos poemas del Ms. Corsini 625.....	1153
MASSIMO MARINI	
Els <i>Cants de mort</i> : textos i contextos	1167
LLÚCIA MARTÍN - MARIA ÀNGELS SEQUERO	
<i>Recensio</i> y edición crítica de testimonios únicos: la poesía profana de Joan Roís de Corella.....	1179
JOSEP LLUÍS MARTOS	
Los poemas en gallego de Villasandino: notas para un estudio lingüístico	1191
ISABELLA PROIA	
Elaboración de una lengua poética y <i>code-mixing</i> : en torno a la configuración lingüística del corpus gallego-castellano	1205
JUAN SÁEZ DURÁN	
Figurações do serviço amoroso: Dona Joana de Mendonça no teatro da corte.....	1217
MARIA GRACIETE GOMES DA SILVA	
Mutilación y (re)creación poética: las «letras» y «cimeiras» del <i>Cancioneiro Geral</i> de Garcia de Resende (1516).....	1227
SARA RODRIGUES DE SOUSA	
Juan de la Cerda, un poeta del siglo XIV sin obra conocida	1239
CLEOFÉ TATO	
Diego de Valera y la <i>Regla de galanes</i> : una atribución discutida.....	1259
ISABELLA TOMASSETTI	
Juan Agraz a través de los textos.....	1271
JAVIER TOSAR LÓPEZ	

Una <i>batalla de amor</i> en el Ms. Corsini 625.....	1283
DEBORA VACCARI	
VII. PROSA DE FICCIÓN.....	1299
La guerra de sucesión de Mantua: ¿una fuente de inspiración para la <i>Crónica do Imperador Beliadro</i> ?	1301
PEDRO ÁLVAREZ-CIFUENTES	
Tempestades marinas en los libros de caballerías.....	1313
ANNA BOGNOLO	
Construcción narrativa y letras cancioneriles en libros de caballerías hispánicos	1325
AXAYÁCATL CAMPOS GARCÍA ROJAS	
La oscura posteridad de Juan Rodríguez del Padrón	1339
ENRIC DOLZ FERRER	
Melibea, personaje transfuncional del siglo xx.....	1349
JÉROMINE FRANÇOIS	
Fortuna y mundo sin orden en <i>La Celestina</i> de Fernando de Rojas	1363
ANTONIO GARGANO	
Paternidades demoníacas y otras diablerías tardomedievales en la edición burgalesa del <i>Baladro del sabio Merlin</i>	1383
SANTIAGO GUTIÉRREZ GARCÍA	
Lanzarote e le sue emozioni	1393
GAETANO LALOMIA	
El fin de Merlín a través de sus distintas versiones	1409
ROSALBA LENDO	
Memoria y olvido en <i>La Celestina</i>	1425
MARÍA TERESA MIAJA DE LA PEÑA	
La <i>Historia del valoroso cavallier Polisman</i> de Juan de Miranda (Venezia, Zanetti,1573).....	1437
STEFANO NERI	
<i>Pierres de Provença</i> : l'odissea genèrica d'una novel·leta francesa	1447
VICENT PASTOR BRIONES	

Pieles para el adorno. Los animales como material de confección en los libros de caballerías.....	1459
TOMASA PILAR PASTRANA SANTAMARTA	
El público de las traducciones alemanas de <i>Celestina</i>	1473
AMARANTA SAGUAR GARCÍA	
Bernardo de Vargas, autor de <i>Los cuatro libros del valeroso caballero</i> <i>D. Cirongilio de Tracia</i> . ¿Una biografía en vía de recuperación?.....	1483
ELISABETTA SARMATI	
La Làquesis de Plató i la Làquesis del <i>Curial</i>	1493
ABEL SOLER	
«No queráys comer del fruto ni coger de las flores»: el <i>Jardín de hermosura</i> de Pedro Manuel de Urrea como subversión	1505
MARÍA ISABEL TORO PASCUA	
 VIII. METODOLOGÍAS Y PERSPECTIVAS	 1515
Los problemas del traductor: acerca del <i>Nycticorax</i>	1517
CARLOS ALVAR	
Los <i>Siete sabios de Roma</i> en la imprenta decimonónica: un ejemplo de reescritura en pliegos de cordel.....	1527
NURIA ARANDA GARCÍA	
<i>Universo Cantigas</i> : el editor ante el espejo.....	1541
MARIÑA ÁRBOR ALDEA	
Las ilustraciones de <i>Las cien nuevas nouvelles</i> (<i>Les Cent Nouvelles nouvelles</i>): del manuscrito a los libros impresos	1555
MARÍA CRISTINA AZUELA BERNAL	
Traducciones, tradiciones, fuentes, <i>στέμματα</i>	1565
ANDREA BALDISSERA	
Para un mapa de las cortes trovadorescas: el caso catalano-aragonés	1587
MIRIAM CABRÉ - ALBERT REIXACH SALA	
De <i>La gran estoria de Ultramar</i> manuscrita, a <i>La gran conquista de Ultramar</i> impresa (1503): una nueva <i>ordinatio</i>	1599
JUAN MANUEL CACHO BLECUA	

La traducción de los ablativos absolutos latinos de las <i>Prophetiae Merlini</i> en los <i>Baladros</i> castellanos.....	1615
ALEJANDRO CASAIS	
O portal <i>Universo Cantigas</i> : antecedentes, desenvolvimiento e dificultades.....	1633
MANUEL FERREIRO	
La <i>Historia de la doncella Teodor</i> en la imprenta de los Cromberger: vínculo textual e iconográfico con el <i>Repertorio de los tiempos</i>	1645
MARTA HARO CORTÉS	
Puntuación y lectura en la Edad Media.....	1663
ALEJANDRO HIGASHI	
La tradición iconográfica de la <i>Tragicomedia de Calisto y Melibea</i> (Zaragoza: Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 1545)	1685
MARÍA JESÚS LACARRA	
El <i>stemma</i> de <i>La Celestina</i> : método, lógica y dudas.....	1697
FRANCISCO LOBERA SERRANO	
Editar a los clásicos medievales en el siglo XXI	1717
JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS	
Nuevos instrumentos para la filología medieval: <i>Cançoners DB</i> y la <i>Biblioteca Digital Narpan-CDTC</i>	1729
SADURNÍ MARTÍ	
De copistas posibilistas y destinatarios quizás anónimos: estrategias, manipulaciones y reinterpretaciones en traducciones medievales.....	1739
TOMÀS MARTÍNEZ ROMERO	
Alcune riflessioni sulle locuzioni «galeotto fu» e «stai fresco».....	1763
EMILIANA TUCCI	
<i>Universo de Almouro</i> : Base de datos de la materia caballeresca portuguesa. Primeros resultados.....	1775
AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO	

LA POESÍA DEL SIGLO XIV EN CASTILLA: HACIA UNA REVISIÓN HISTORIOGRÁFICA (III)¹

MARIANO DE LA CAMPA GUTIÉRREZ
Universidad Autónoma de Madrid
 IULCE-UAM

0. INTRODUCCIÓN

En otros trabajos me he ocupado de la recepción de la poesía del s. XIV en el s. XVIII para ver si la visión que ha rescatado la erudición moderna de la historia literaria era correcta o estaba deformada en algún aspecto.

Mi primera impresión al intentar construir una historiografía de la poesía del s. XIV era que la situación en el s. XVIII parecía bastante deficitaria, pero al analizar detenidamente el panorama, puede comprobar que no era así².

Aquí me ocuparé de la historiografía de la poesía del s. XIV en el s. XIX. Me centraré en la primera mitad del siglo e intentaré mostrar que para este siglo la situación es bastante distinta a lo visto hasta ahora. Los hombres que se dedicaron al estudio de la historia literaria a finales del s. XVIII y principios del XIX, aunque

1. Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación HAR2015-68946-C3-2-P, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España, en el marco de los Proyectos de I+D, convocatoria 2015, del programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia, subprograma estatal de generación del conocimiento.
2. Mariano de la Campa, «La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (I)», en *En Doiro antr'o Porto e Gaia: Estudos de Literatura Medieval Ibérica*, organización de J. C. Ribeiro, Porto, Estratégias Criativas, 2017, pp. 299-313 y «La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (II)», en *Literatura Medieval (hispánica): Nuevos Enfoques Metodológicos y Críticos*, eds. G. Lalomia, D. Santonocito, Catania, Università di Catania, 2018, pp. 123-137.

educados en plena ilustración, sufrieron una evolución que ha permitido a los historiadores de la literatura hablar tanto de prerromanticismo como de romanticismo.

I. MANUEL JOSÉ QUINTANA (1772-1857)

La obra que Quintana preparó sobre la historia de la poesía castellana, que contó con cinco ediciones (1807, dos en 1817, 1830, 1838)³, analiza en la introducción las distintas etapas de la historia literaria, división que perpetúa la concepción neoclásica en cuanto a las diversas épocas de la literatura española⁴. En la primera de ellas, *Del principio de nuestra poesía y sus progresos hasta Juan de Mena*, se ocupa de presentar una pequeña disquisición filosófica sobre la prosa y el verso y su valor en la historia cultural de la humanidad (p. XI)⁵:

Se ha convenido generalmente en dar a la poesía el primer lugar entre las artes de imitación. Ya se mire la antigüedad de su origen, ya la extensión de los objetos que la ocupan, ya la duración y el agrado de sus impresiones, ya en fin las utilidades que produce, siempre resaltan su dignidad y su importancia y la historia de sus progresos tiene que ir unida siempre a la de los otros ramos que componen la ilustración humana.

Y, tras un repaso de sus bondades para con la sociedad y la diferencia en que las distintas naciones la han acogido, afirmaba (pp. XII-XIII):

Algunas naciones favorecidas del cielo la recorren con más prontitud y pasan ligeramente desde la flaqueza de los primeros ensayos al vigor de los pensamientos más grandes y combinaciones más acabadas. Tal fue la suerte de la Grecia, donde el genio de la poesía contando apenas algunos momentos de infancia crece y se eleva hasta el punto de producir los inmortales poemas de Homero.

3. Manuel José Quintana, *Poesías selectas castellanas desde el tiempo de Juan de Mena hasta nuestros días, recogidas y ordenadas por d. Manuel Josef Quintana*, Madrid, Gómez Fuentenebro y Compañía, 1807, 3 vols. (4 vols., Madrid, Gómez Fuentenebro y Compañía, 1817; 4 vols., Perpiñán, Imprenta de J. Alzine; 4 vols., Madrid, Imprenta de D. M. de Burgos, 1830; Paris, Librería Europea de Baudry, 1838).
4. Consta de VI artículos: I. «Del principio de nuestra poesía y sus progresos hasta Juan de Mena». II. «De nuestra poesía hasta el tiempo de Gracilaso». III. «De Gracilaso hasta los Argensolas». IV. «De los Argensolas y otros poetas hasta Góngora». V. «De Góngora y Quevedo, y sus imitadores»; VI. «Reflexiones generales».
5. Mantengo el texto original, pero modernizo el uso de mayúsculas, acentuación y puntuación.

De aquí salta a la poesía de las lenguas vulgares y a la situación de España (p. xiii):

Tal aunque con menos brillo y perfección fue la de la Italia moderna, donde en medio de la noche de los siglos de barbarie sucedidos a la ilustración romana, parecen de repente Dante y Petrarca, trayendo consigo la aurora de las artes y el buen gusto. Otros pueblos menos dichosos luchan siglos enteros con la rudeza y la ignorancia, se hacen sensibles más tarde a los halagos de la elegancia y la armonía y la perfección en el modo que es dado a los hombres conseguirla, es conquistada por ellos solamente a fuerza de tiempo y de fatiga. Una gran parte de las naciones modernas se halla en este caso y entre ellas es preciso contar también a nuestra España.

Después pasa repaso a nuestra poesía medieval hasta Juan de Mena y aunque en su antología no selecciona ninguno de los textos de los que habla en la introducción (solo una pequeñísima muestra de Santillana, Mena y Manrique), conoce por la edición del Tomás Antonio Sánchez la poesía castellana anterior al s. xv, como reconoce en su introducción. Tras hacer una extensa mención sobre el *Cantar de Mio Cid* y resaltar la labor cultural, también como poeta, del rey Sabio, entramos en una época más difícil, justo la que corresponde con el final del s. xiii y el s. xiv hasta tiempos de Pedro I (1284-1369) (pp. xx y xxi):

Si el movimiento que dio este gran rey [Alfonso X] a las letras hubiera sido auxiliado por sus sucesores, la ilustración española contando dos siglos de antelación, contaría también más grados de perfección y más riquezas. No lo consintió la naturaleza feroz de aquellos tiempos crueles. Empezó a arder la llama de la guerra civil en los últimos años de Alfonso con la desobediencia y alzamiento de su hijo, y siguió casi sin interrupción por un siglo entero hasta que llegó al último grado de atrocidad y de horrores en el reinado borrascoso y terrible de Pedro. Los hombres de Castilla en esta miserable época parece que no tenían espíritu sino para aborrecer, ni brazos sino para destruir, ¿cómo era posible que en medio de la agitación de aquellas turbulencias pudiese lucir tranquilamente la antorcha del ingenio ni oírse los cantos de las Musas?

A pesar de ello, puede dar cuenta de las obras poéticas que los hombres del s. xviii habían sacado a la luz (p. xxi):

Así es que solo se cuenta en ella un cortísimo número de poetas: *Juan Ruíz* Arcipreste de Hita, el infante *don Juan Manuel*, autor del Conde Lucanor, el judío *Don Santo* y *Ayala* el Cronista. Los versos de estos escritores unos se han perdido,

otros existen todavía inéditos, habiendo salido solamente a la luz pública los del Arcipreste, que por fortuna son tal vez los más digno de conocerse.

Tras un repaso a la obra del arcipreste de Hita con mención a algunos versos de su libro (pp. xxi-xxiii), termina la revisión con el siguiente cometario (p. xxiii):

Don Tomás Antonio Sánchez ha publicado las obras de casi todos los autores mencionados, con ilustraciones excelentes, así para dar noticia de ellos, como para la inteligencia del texto, que la ancianidad y rudeza de lenguaje y los vicios de los códices han oscurecido a porfía. Allí están como en una armería estas venerables antiguallas, objetos preciosos de curiosidad para el erudito, de investigaciones para el gramático, de observación para el filósofo y el historiador, pero que el poeta sin gastar tiempo en estudiarlos saluda con respeto como a la cuna de su lengua y de su arte.

Le siguen los otros apartados en los que ha dividido la historia de la literatura: Artículo II. De nuestra poesía hasta el tiempo de Garcilaso; artículo III: Desde Garcilaso hasta los Argensola; artículo IV: De los Argensolas y otros poetas hasta Góngora; artículo V. De Góngora y Quevedo y sus imitadores; artículo VI. Reflexiones generales, restablecimiento del buen gusto (título que reformó suprimiendo «restablecimiento del buen gusto» desde la edición de 1830).

Sus reflexiones sobre la poesía adolecen de una visión neoclásica, la búsqueda del buen gusto a partir de los poetas de la segunda mitad del s. XVIII, buen gusto que solo podía encontrarse en los poetas del XVI y reencontrarse en el s. XVIII y analiza las virtudes y defectos (los males) en la historia de la poesía desde el s. XVI con la nómina de poetas que deben entrar en la canon de nuestra historia literaria. Y terminaba diciendo (pp. lxxxiii-lxxxiv):

Yo, sin pretender dar por regla mi opinión particular y juzgando por el efecto que en mí hace su lectura, diría que aunque contemplo nuestras poesías antiguas a bastante distancia de la perfección, todavía sin embargo producen en mi espíritu y en mi oído el placer suficiente para disimular en gracia suya los descuidos y lunares que encuentro. Me atrevería también a decir que si nuestros poetas hubieran cultivado los géneros grandes de la poesía, la epopeya y el drama con el esmero y felicidad que la oda y demás géneros cortos, podríamos estar contentos del lote que nos cabía en esta amena parte de literatura. Añadiré en fin, que a mi juicio es absolutamente necesario leer y estudiar a estos poetas para aprender la pureza, la propiedad y la índole de la lengua y para formar el gusto y el oído en el número y fluidez de los versos, y en la estructura del periodo poético castellano. No sería

difícil, ni quizá fuera de propósito manifestar en nuestras composiciones modernas el influxo que ha tenido en sus autores la admiración exclusiva o el desprecio exagerado de los padres de la poesía española, pero estas aplicaciones, necesariamente odiosas, no entran en carácter ni en mis principios.

Finalmente nos habla del declive en tiempos de Carlos II y de la revolución surgida con los poetas del XVIII y la guía del buen gusto con Luzán (p. lxxxiv):

La principal gloria de esta revolución feliz se debe a *D. Ignacio de Luzán*, que no contento con señalar la senda del buen gusto en su *Poética*, publicada en 1737, dio también el exemplo de marchar por ella con los buenos rasgos poéticos que se leen en las pocas composiciones que de él se han publicado.

En esta recuperación y fijación de un canon con una nómina de poetas fijados según un criterio de buen gusto no tenía cabida la poesía medieval, y menos la del s. XIV, que quedó fuera de la antología y de la historia literaria a pesar de todos los avances que consiguió la erudición del XVIII.

II. JUAN NICOLÁS BÖHL DE FABER (1770-1836)

Juan Nicolás Böhl de Faber (1770-1836), publicó entre 1821 y 1825, en tres tomos, una antología de poesía castellana, la *Floresta de rimas antiguas castellanas*⁶. Su objetivo de recuperar la antigua literatura española culminó con la edición de la *Floresta*. Su intención era distinta a la de Quintana, pues el impulsor de la polémica sobre el romanticismo en España tenía la idea de difundir una colección de poesía castellana para sus compatriotas alemanes y así dar a conocer la riqueza de una poesía desconocida en Europa fuera de los círculos más eruditos. En absoluto coincidía con Quintana en fijar unas directrices canónicas sobre la poesía, de quien se queja amargamente en su correspondencia que no le tiene en cuenta en las sucesivas ediciones de las *Poesías selectas* posteriores a la *Floresta*.

Böhl de Faber explicaba en el prólogo el enorme esfuerzo que le había llevado poder reunir los textos de la antología (pp. 7-8):

6. Juan Nicolás Böhl de Faber, *Floresta de Rimas Antiguas Castellanas*, Hamburgo, en la Librería de Perthes y Besser, 1821-1825 (reed. con estudios preliminares de B. Molina Huete, E. Merino Claros, F. Báez de Aguilar González, F. Durán López, 3 vols., [ed. facsímil de la primera], México, Frente de Afirmación Hispanista, A.C., 2015). A través del inventario de su biblioteca podemos saber qué cancioneros poseyó, según los registros de Durán (a. 1849) y la Barrera (1923).

El editor de estas rimas ha dedicado los ocios de veinte años al estudio de la poesía castellana antigua. Tenía trazado dar en ella un plan cumplido, extractando por el orden de los tiempos los poemas más sobresalientes de cada era, con notas históricas y filológicas y añadiendo algunas investigaciones sobre la naturaleza del ritmo, metro y rimas. Más faltándole gran parte de los documentos indispensables para tan vasta empresa, y no morando en la capital, en cuyas bibliotecas tal vez se hallarían, ha cedido a las instancias de sus amigos de Alemania, que desean gozar del fruto de sus desvelos. Publica pues por mano de ellos esta floresta, que es parte de los materiales con harto trabajo por él colectados.

La colección se ordenaba siguiendo criterios temáticos y su intención era completar o superar las que hasta el momento se habían publicado en el XVIII y en los primeros años del XIX (p. 8):

Compónese de 371 poesías con unos veinte mil pies de verso, ordenadas en sus ramos de sacras, doctrinales, amorosas y festivas. Solo 42 de ellas han visto la luz modernamente en los 31 tomos que componen el *Parnaso Español*, la colección de Ramón Fernández y las *Poesías selectas* de don M. J. Quintana, de modo que esta Floresta puede servir de suplemento a todas estas colecciones.

El número total de los tres volúmenes es de 1000 composiciones.

Desafortunadamente para la poesía del s. XIV solo se incluyeron textos del arcipreste de Hita, sacados de la *Colección* de Tomás Antonio Sánchez, y de Pero López de Ayala, del *Libro del palacio*, copiado «de un manuscrito», como él mismo señala en el índice de autores y fuentes.

La historia de la formación de la *Floresta* ha sido perfectamente estudiada por Belén Molina Huete y ella remito para cualquier interesado en el tema.

III. FRIEDRICH BOUTERWECK (1766-1828)

De años antes, pero traducida al castellano en 1829, es la obra del alemán Friedrich Bouterweck, quien preparó en 12 volúmenes una historia general de las literaturas europeas como parte de un proyecto más amplio, dirigido por Johann Gottfried Eichhorn, desde la Universidad de Gotinga, que pretendía construir una historia de las ciencias y las artes⁷. La obra, fruto de la colaboración de varios

7. Friedrich Bouterweck, *Historia de la Literatura Española, escrita en alemán por F. Bouterweck, traducida al castellano y adicionada por d. José Gómez de la Cortina y d. Nicolás Hugalde y Mollinedo*,

especialistas, pretendía reunir todos los progresos del saber humano que habían sacado del olvido los eruditos ilustrados, aunque con un espíritu que podríamos calificar de romántico ya que identifica literatura con lengua y lengua con pueblo o nación. De los volúmenes que le encargaron a Bouterweck para elaborar las historias de la literatura europeas, el tercero se ocupa de la literatura española. La edición alemana fechada en Göttingen en 1804, se tradujo al francés en 1812 y al inglés en 1823. La obra de Bouterweck se componía de tres libros con un prefacio y una introducción. El libro primero trataba de la poesía *Desde fines del siglo XIII hasta los primeros decenios del siglo XVI*, el libro segundo *Desde los primeros decenios del siglo XVI hasta la segunda mitad del siglo XVII* y el libro tercero *Desde la segunda mitad del siglo XVII hasta fines del XVIII*. La traducción española de 1829, debida a Gómez de la Cortina y Hugalde y Mollinero, corresponde únicamente a la primera parte e incluye las notas que Bouterweck había elaborado para esa primera parte. La traducción incorpora unas «Notas de los Traductores» que ampliaban casi tres veces lo elaborado por Bouterweck. Las fuentes utilizadas por Bouterweck habían sido la traducción de Velázquez hecha por Dieze y la obra del padre Sarmiento. Los traductores añadieron nuevas fuentes como los volúmenes de Tomás Antonio Sánchez y las ediciones que la Academia de la Historia había llevado a cabo en especial sobre las Crónicas⁸.

Bouterweck incluía para el s. XIV, la época que nos interesa, varios apartados: Alfonso XI, Infante don Juan Manuel, el arcepreste de Hita, y el Amadís de Gaula. Esta última obra le permite incluir en la historia literaria del s. XIV el estudio de los romances, aspecto que ningún otro erudito se había atrevido hacer hasta el momento (p. 32):

La fama que adquirieron el Amadís y las infinitas imitaciones que se hicieron de él dio a conocer la estrecha relación que había entre este género de novela y los romances, y desde entonces recobraron éstos todo el aprecio de que eran dignos, en vez del olvido a que habían estado antes condenados.

Para continuar explicando la antigüedad de los mismos (pp. 32-33):

Los más antiguos romances españoles que se conservan en su primitivo lenguaje son sin duda los que se han tomado de los libros de caballería, de los cuales unos

Madrid, Imprenta de d. Eusebio Aguado-Impresor de la Real Casa, 1829 (reed. de C. Valcárcel Rivera y S. Navarro Pastor, Madrid, Verbum Editorial, 2002).

8. Bouterwek, *Historia de la Literatura*, ob. cit., 2002, p. xxxv y pp. xxxvi-xliv.

son imitaciones del *Amadís* y otras traducciones de novelas francesas, porque este género de literatura era casi el mismo en España que en Francia. Los romances históricos son muy parecidos a los primeros en todas sus partes, pero unos y otros descendieron después de la clase de poesías cultivadas a las producciones populares, quedando confiados únicamente a la memoria del pueblo, en donde se han conservado hasta nuestros días.

Y terminaba señalando el poco valor que se les daba en España (p. 33):

Los literatos españoles no hablan de ellos más que de paso, como si temiesen comprometer la dignidad de su literatura deteniéndose en el examen de estas producciones irregulares de un siglo de ignorancia; el apreciador imparcial de la poesía de la naturaleza y de la del arte y que solo aprecia a esta mientras está unida a la primera, sabrá dar en todo tiempo su justo valor a los antiguos romances españoles.

Y los agrupaba en *Romances caballerescos*, *Romances históricos*, *Romances del Cid*, *Romances mitológicos*, *Romances sagrados* y *Romances líricos*. Y terminaba diciendo «Hasta fines del s. XIV no empezaron los romances a dar alguna reputación a sus autores» (p. 36).

Estos poemas solo poco tiempo antes habían sido considerados dignos de ser editados, cuando Quintana se ocupó de preparar para la imprenta los tomos XVI y XVII de la colección de Ramón Fernández, que se imprimieron en 1796 con el título de *Poesías escogidas de nuestros cancioneros y romanceros*, aunque todavía con graves problemas metodológicos a la hora de distinguir las producciones de origen tradicional y culto como he estudiado en otros trabajos.

Bouterweck incluía también en el s. XIV «canciones», las máximas en verso de Rabí Santo y algunos poetas de tiempo de Juan I, antes de dar paso al reinado de Juan II y con ello al s. XV (pp. 36-37):

El marqués de Santillana, que vivía a principios del siglo XV, cuenta que su abuelo había compuesto *assaz buenas canciones* y cita el principio de algunas de ellas. También dice que en su tiempo se celebraban las máximas que puso en verso un judío español llamado Rabí Santo, y que en tiempo de don Juan I Alonso González de Castro y algunos otros poetas líricos gozaban de grande reputación. Pero todos estos nombres, ilustres entonces, se sepultaron en el olvido al principio del s. XV, en que apareció, en el reinado de don Juan II, una nueva generación de poetas que eclipsaron la gloria de cuantos les habían precedido.

IV. EUGENIO DE OCHOA (1815-1872)

Un erudito que podemos considerar plenamente romántico es Eugenio de Ochoa. Escritor, poeta, editor, crítico, bibliotecario y político. Discípulo de Alberto Lista, vivió una parte de su vida en París, donde desarrolló una labor intensa como editor de textos españoles. Dentro de esta tarea de difusor de la cultura española fue el primero (antes que apareciera en la BAE bajo la mano de Florencio Janer) en reeditar la colección de Tomás Antonio Sánchez, en 1842⁹. En la advertencia, p. VII, indicaba:

Habíamos pensado publicar ahora esta obra enteramente tal cual la dio a luz el sabio don Tomás Antonio Sánchez, por respeto a la autoridad de este insigne erudito; pero considerándolo bien, hemos visto luego que en el primer tomo a lo menos era preciso, en el interés bien entendido de nuestros lectores, que hiciésemos notables modificaciones. La primera idea de Sánchez no fue formar una colección de poesías anteriores al s. XV, sino únicamente publicar la carta que, con el título de *Proemio*, dirigió el marqués de Santillana al condestable de Portugal.

Y explicaba cómo Sánchez con ocasión de haberse publicado las *Memorias de la historia de la Poesía* del padre Sarmiento, se sintió obligado a «rectificar algunos errores y a aclarar algunos pasajes oscuros o incompletos que se hallaban en la obra del sabio señor Sarmiento» (p. VII) por lo que: «siguió extendiéndose cada vez más en sus notas, con motivo de refutar al P. Sarmiento, y de aquí resultó que estas notas tomaron insensiblemente un carácter de discusión o polémica literaria de ningún interés hoy día para los lectores, aunque en su tiempo debieron serlo de mucho» (p. VII).

Ochoa suprimía la vida del marqués de Santillana y el catálogo de sus obras así como algunas consideraciones críticas que había realizado Sánchez a su estudio y justificaba los cambios diciendo (p. VII): «No hemos tenido pues solamente que invertir el orden de las materias, mas también que suprimir muchas cosas que el mismo Sánchez hubiera suprimido en el caso de haber llegado a publicar una segunda edición de su preciosa obra» (p. VII).

9. Eugenio de Ochoa, *Colección de Poesías castellanas anteriores al siglo XV, publicadas por D. T. A. Sánchez. Nueva edición, hecha bajo la dirección de d. Eugenio de Ochoa, con notas al pie de las páginas, una introducción y un vocabulario de voces anticuadas y aumenta con un suplemento que contiene tres poemas nuevamente descubiertos*, Paris, Baudry, 1842.

Para terminar explicando: «Otra mejora, permítasenos decirlo así, y mucho más sustancial, hallará el lector en esta nueva edición de la obra de Sánchez, tal es el suplemento que le hemos añadido y que contiene tres curiosas producciones inéditas, anteriores al s. xv, recientemente sacadas a luz en Madrid por el apreciable literato don Pedro Pidal» (p. vii).

Se trataba del manuscrito de la Biblioteca de El Escorial que contiene «vidas del rey Apolonio, de Santa María Egipciaca y la adoración de los santos reyes en verso antiguo», publicadas por Pedro José Pidal en 1841 y ahora incorporadas como suplemento a la edición de Ochoa. Del s. xiv Ochoa solo incluía el libro de *Poesías del Arcipreste de Hita*.

Finalmente, en este pequeño repaso quiero considerar el prólogo que escribe el Marqués de Pidal a la edición del *Cancionero de Baena* (1851), en colaboración con Eugenio de Ochoa, Pascual Gayangos y Agustín Durán¹⁰. Pedro José Pidal escribe un extenso y erudito discurso sobre «La poesía castellana de los siglos xiv y xv». En él dedica algunas consideraciones a los poetas del s. xiv incluidos en el *Cancionero de Baena*, que, aunque ya habían sido tratados por Sarmiento y Sánchez, la erudición de la primera mitad del s. xix los había olvidado totalmente. Por vez primera en el s. xix Pidal había escrito: «Aunque este cancionero se compiló a mediados del s. xv, contiene obras de poetas y trovadores pertenecientes al s. xiv, y abraza por lo mismo una de las épocas más importantes de la historia de nuestra literatura antigua» (p. 265).

Y al referirse a la relación de la poesía castellana con la gallega y la portuguesa volvía a recuperar la polémica que en el s. xviii habían protagonizado el padre Sarmiento y Tomás Antonio Sánchez, sin llegar a darse cuenta todavía que los poetas primitivos de Baena representan la generación intermedia entre la poesía de los Cancioneros gallego portugueses y la poesía castellana del s. xv. A pesar de ello sus juicios revalorizaban muy positivamente toda la poesía de cancionero y abrían la puerta a la comunidad investigadora para que centrara sus esfuerzos en su recuperación.

V. CONCLUSIONES-FINAL

Para concluir, tras examinar el periodo que cubre los primeros cincuenta años del s. xix, puede afirmarse que en lo que respecta a la recuperación y estudio de textos poéticos del s. xiv el panorama que se nos ofrece es francamente desolador.

10. Pedro José Pidal, *El cancionero de Juan Alfonso de Baena (siglo xv), ahora por primera vez dado a luz con notas y comentarios*, Madrid, Rivadeneyra, 1851.

Solo la obra de Juan Ruiz volvió a editarse en este periodo. El resto de textos y autores del s. XIV, de los que la erudición del s. XVIII se había ocupado, quedaron totalmente silenciados.

Y ello debido a que el interés estético de los nuevos eruditos había desplazado su foco hacia otros ideales literarios: de una parte Quintana, el poeta defensor del liberalismo y coronado al final de su vida por Isabel II como el poeta nacional, se había fijado la tarea de dotar al país de un cuerpo canónico de autores y obras en el que la poesía del s. XIV quedaba excluida enteramente. De otra parte la obra de Bouterweck, de la que hubieran podido extraerse conclusiones muy interesantes para el estudio de la poesía del s. XIV, no tuvo la acogida positiva necesaria para que pudieran seguirse las reflexiones que ofrecía por tratarse de la obra de un extranjero. Por su parte Böhl de Faver, a pesar de su enorme esfuerzo por construir una antología de textos españoles mejor que las que existían, no pudo acceder a las obras medievales, excepto al *Libro del arcipreste*, y dadas las dificultades con las que se topó, dirigió su antología a los alemanes aficionados a la poesía española.

Con todos estos puntos en contra, unos estéticos y otros políticos, la investigación sobre textos medievales quedó estancada.

Cuando a mediados de siglo el Marqués de Pidal se interesó de nuevo por la poesía del s. XIV y XV, no pudo desembarazarse de los prejuicios que sobre los poetas de cancionero de la segunda mitad del s. XIV había señalado Tomás Antonio Sánchez; a pesar de ello, con su trabajo abrió la puerta a una nueva etapa mucho más fructífera, la que marcarían las historias de la literatura de Ticknor y Amador de los Ríos, que serán objeto de un futuro trabajo.

